

# Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictees.html>

## Dictée n° 1

### Quelques éléments sur le document

Cet extrait du roman (Le matin survint) de l'Algérien عبد الحميد بن هدوفة (بان الصبح) traite d'une question bien connue de tous les Arabes : le problème du logement. A la différence de ce qui est vécu en France, dans bien des cas dans les pays arabes, la maison doit s'agrandir au lieu de voir les enfants devenus adultes déménager vers d'autres logements. Le texte permet aussi de voir que la distance qui sépare parfois les Français de leurs enfants mariés n'est pas vraiment envisageable dans les sociétés arabes. Même si le phénomène est de moins en moins manifeste, en général, la grande famille reste attachée à un territoire bien défini : une ville, un quartier, un village...

### Vocabulaire

|  |   |  |                                     |   |  |
|--|---|--|-------------------------------------|---|--|
| Elle veut compter des millions   | تريد أن تعداد الملايين                              | Il discute avec ses amis et ses proches                            | يتحدث مع أصدقائه ومقربيه            | Famille   | الأسرة                                 |
| Avoir des enfants n'exige pas de l'Algérien un apprentissage ni une aptitude | ولادة الأولاد لا تكلف تعليماً ولا مهارة من الجزائري | De la vie, la famille et des enfants                               | عن الحياة والأسرة والأبناء          | Se composer de Plus de six membres                                      | تشتمل على أكثر من ستة أفراد            |
| Avoir besoin de  | في حاجة إلى   | Il dit en riant  | يقول ضاحكاً                         | Elle a doublé deux fois   | تضاعفت مرتين                           |
| Recevoir des leçons d'autrui   | تلقى دروس من الغير                                  | Il accorde à ses enfants une indépendance intérieure               | يعطي لأبنائه استقلالاً داخلياً      | Meilleure preuve que Réalité  | خير دليل على الواقع                    |
| La production démographique  | إنتاجية الأولاد                                     | Quant aux affaires étrangère, à la défense et aux finances         | أما الخارجية والدفاع والمالية       | Villa à un seul étage   | فيلا أرضية                             |
| Il est vrai que  | صحيح  | Il les garde pour lui-même   | يحتفظ بها لنفسه                     | Les enfants ont grandi  | كبر الأبناء                            |
| Il y a des pays avancés dans ce domaine                                      | هناك بلدان متقدمة في هذا المضمار                    | S'il se trouvait incapable de tout assumer                         | إن عجز عن القيام بها كلها           | Ils se sont mis à occuper des chambres individuelles                    | أخذوا يستقلون بالغرف بني دوراً إضافياً |
| On les connaît   | هي معرفة  | Il associe à ses affaires son fils ainé                            | أشرك معه أكبر أبناءه                | Il a construit un étage supplémentaire                                  | ولو                                    |
| Mais l'Algérie va les défier   | ولكن الجزائر سوف تتحدىها                            | Ainsi, sa maison eut deux niveaux                                  | وهكذا صارت بيته بدورين              | Même si   | على حساب الذوق المعماري                |
| Dans un avenir qui ne se fera pas attendre longtemps                         | في مستقبل لن يطول كثيراً                            | Et peut-être bien dans un avenir proche ou lointain                | ولربما في المستقبل القريب أو البعيد | Au détriment du goût architectural                                      | ولد بعض أولاده يفكر في                 |
| L'Algérie ne compte pas rester [à l'échelle d']une petite localité           | الجزائر لا تنوى أن تبقى بلدة صغيرة                  | L'Algérie ne compte pas rester [à l'échelle d']une petite localité | لـ لن يستقلوا عنه                   | Il pense que ses enfants ne prendront pas leur indépendance loin de lui | يعتقد أن أبناءه لن يستقلوا عنه         |
| Sans importance  | لا شأن لها  | Sans importance  | لا شأن لها                          | Lorsque est de bonne humeur   | عندما يكون مزاجه في حالة مرح           |